

MÓDULO	MATERIA	ASIGNATURA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	CARÁCTER
Estudios de cultura y literatura	Poder, cultura y modernidad	Transculturalidad y autoficción en la literatura francesa de los siglos XX y XXI. Proyección en el escenario literario español	1º	2º	3	Optativa
<b>PROFESOR(ES)</b>			<b>DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)</b>			
Prof. Rafael Ruiz Álvarez Prof. <sup>a</sup> M <sup>a</sup> Luisa Bernabé Gil			Rafael Ruiz Álvarez Facultad de Filosofía y Letras. Campus de Cartuja. Departamento de Filología Francesa. 958241926 <a href="mailto:rruizal@ugr.es">rruizal@ugr.es</a>			
			M <sup>a</sup> Luisa Bernabé Gil Dpto Filología Francesa Facultad de Filosofía y Letras, 2 <sup>a</sup> planta Campus de Cartuja s/n 18071 Tf: + 34 958 249902 Fax: +34 958 243666 <a href="mailto:lbernabe@ugr.es">lbernabe@ugr.es</a>			
			<b>HORARIO DE TUTORÍAS</b>			
			Rafael Ruiz Álvarez: Primer Cuatrimestre Lunes y miércoles de 10h30 a 13h30 Segundo Cuatrimestre Martes y jueves de 10h30 a 13h30  M <sup>a</sup> Luisa Bernabé Gil: <a href="http://directorio.ugr.es/">http://directorio.ugr.es/</a>			
<b>MÁSTER EN EL QUE SE IMPARTE</b>			<b>OTROS MÁSTERES A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR</b>			



Máster en Lenguas y Culturas modernas

**PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)**

Para cursar esta asignatura se recomienda poseer al menos un nivel B1 en lengua francesa.

**BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL MÁSTER)**

Esta materia pretende analizar las relaciones históricas, culturales, literarias y artísticas entre distintos pueblos, lenguas y países que a menudo pertenecen a áreas geográficas, religiosas y culturales distantes entre sí. Partiendo pues del presupuesto de la estrecha relación existente entre literatura, cultura y poder político, fundamental y decisiva en algunos periodos de la historia literaria, esta materia se centrará en analizar aquellas manifestaciones culturales, literarias y artísticas, principalmente en el ámbito de la modernidad, para entender entre otros aspectos la responsabilidad social de la literatura y la cultura en los siglos XX y XXI.

Esta materia se plantea además desarrollar competencias culturales y de análisis de textos, así como capacidades de análisis de fenómenos de recepción intercultural, imprescindibles para llevar a cabo una aproximación crítica a las cambiantes realidades plurales de hoy en día.

**COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS DEL MÓDULO**

CG1. Desarrollar habilidades comunicativas orales y escritas necesarias para iniciar y realizar investigaciones relacionadas con el contexto de las lenguas y sus culturas, utilizando la terminología y la metodología específicas.

CG2. Adquirir la capacidad de análisis y síntesis de textos o información relacionada con los diferentes ámbitos de los estudios de las lenguas y de las culturas.

CG3. Tener la capacidad para acceder, procesar y comprender la información proveniente de diversas fuentes (artículos científicos, bases de datos, Internet, etc.) para generar conocimiento en contextos investigadores especializados en el estudio de las lenguas y de las culturas.

CG4. Comunicar oralmente y por escrito los conocimientos teóricos del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas y dominar los conocimientos de ámbitos disciplinarios para utilizarlos y aplicarlos de forma crítica y creativa en contextos profesionales y de investigación.

CG5. Ser capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios críticos en el contexto de las lenguas y sus culturas.

CE1. Ser capaz de aplicar los diferentes modelos teóricos y genéricos en el análisis y la interpretación de textos lingüísticos y literarios.

CE2. Capacidad para interpretar rasgos que definen la cultura extranjera y mostrar



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

conocimientos de datos de tipo histórico, artístico o literario desde una perspectiva comparada e incorporar dicho conocimiento a la comunicación de situaciones contextualizadas.

CE5. Capacidad para conocer las líneas de evolución de los fenómenos lingüísticos o literarios a lo largo de la historia, situándolos en su contexto cultural y espaciotemporal.

CE8. Capacidad para aplicar la metodología científica que permita abarcar los distintos tipos de estudios lingüísticos y literarios.

#### **OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)**

*El alumno sabrá/comprenderá:*

1. Los conceptos de identidad, autoficción y transculturalidad.
2. La relación de estos conceptos a la literatura francesa contemporánea.
3. Los autores franceses y sus obras más destacadas.
4. La relevancia de esta temática en un corpus delimitado de textos teatrales y novelescos fundamentalmente.

*El alumno será capaz de:*

1. Señalar los aspectos de identidad/apropiación de otra cultura en el paso de un código literario a otro.
2. Relacionar la formación de identidades y culturas transnacionales con los movimientos migratorios en la literatura francesa contemporánea.
3. Examinar, a la luz de la teoría, la formación de nuevas identidades y discursos en el corpus de otras propuesto.

#### **TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA**

Primera parte: Recepción del teatro francés en España actualmente.

I. Teatro clásico francés en la escena española. Visión de conjunto.

II. Molière en España hoy.

III. Teatro francés del siglo XX en España actualmente. Visión de conjunto.

IV. El teatro de Camus en la escena española actual.

V. El teatro de Ionesco en la escena española actual.

VI. Conclusión: vigencia del teatro francés en nuestros días a través de sus



representaciones en la escena española.

Segunda parte: Identidad, transculturalidad y autoficción en la novela francesa contemporánea.

I. Introducción: panorama actual del género novelesco en Francia.

II. Aproximación a la «autoficción». Repercusiones en la búsqueda de la identidad en un mundo globalizado.

III. Formación de identidades y culturas transnacionales relacionados con los movimientos migratorios en la literatura francesa de los siglos XX y XXI.

## **BIBLIOGRAFÍA**

### **Bibliografía de la primera parte del temario:**

Sobre obras de Molière:

Castro, Felipe, (2012)

<http://www.biblioises.com.ar/Contenido/800/862/moliere%20el%20burgues%20gentilhombre.pdf>

Cid, Liuba, (2014) [http://www.diariodecuba.com/cultura/1403269044\\_9144.html](http://www.diariodecuba.com/cultura/1403269044_9144.html)

Hemleb, Lukas, (2007),

[http://www.comedie-francaise.fr/images/telechargements/dossier\\_misanthrope.pdf](http://www.comedie-francaise.fr/images/telechargements/dossier_misanthrope.pdf)

Illán, Antonio, (2014), El Misántropo de Miguel del Arco, una exquisitez teatral,

<http://www.abc.es/toledo/ciudad/20140111/abci-misanthropo-miguel-arco-exquisitez-201401111624.html>

[La Diabla, \(2014\) Revista Pedagógica del Teatro Español, 20. Madrid.](#)

Martin, Miluca, (2014) Un misántropo en tiempos misantrópicos, por Miguel del Arco,

<http://elasombrario.com/un-misanthropo-en-tiempos-misantronicos-por-miguel-del-arco/>

Ordóñez, Marcos (2014), Nuestro misántropo,

[http://cultura.elpais.com/cultura/2014/05/07/actualidad/1399459040\\_961398.html](http://cultura.elpais.com/cultura/2014/05/07/actualidad/1399459040_961398.html)

Palacio, Eva del, (2015)

<http://www.morboria.com/home/index.php>

Sobre Camus:



BONHOMME, Béatrice. 1996. Le roman au XXe siècle à travers dix auteurs de Proust au Nouveau Roman, Paris, Ellipses.

CAMUS, Albert. 1958. Le malentendu, suivi de Caligula, édition numérique réalisée par Jean-Marie Tremblay, bénévole, professeur de sociologie au Cégep de Chicoutimi et fondateur des Classiques des Sciences Sociales, à partir de Camus, Albert [1913-1960]. 1944. Caligula, pièces en quatre actes.

FRANCHESCINI, Paul-Jean et Lunel, Pierre. 2011. Caligula, Barcelona, Zeta.

IMPREBIS <<https://www.google.fr/?hl=en#hl=en&q=www.imprebis.com>> [disponible le 7 septembre 2013].

INAEM 4936 Calígula Autor: Camus, Albert. Versión: Sánchez, Santiago. L'Om-Imprebís, Teatro Fernán Gómez, de Madrid 07/04/2010.

KRISTEVA, Julia. 1988. *Étrangers à nous-mêmes*, Paris, Librairie Arthème Fayard.

lainformacion.com [http://noticias.lainformacion.com/caligula/P\\_0CwZWM8Jko7ldIj8dF1Or1](http://noticias.lainformacion.com/caligula/P_0CwZWM8Jko7ldIj8dF1Or1) [disponible le 13 décembre 2013].

MOLINA, Margot. [elpais.com/diario/2009/09/09/andalucia/1252448534\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2009/09/09/andalucia/1252448534_850215.html) [disponible le 8 septembre 2013]

MUÑOZ, José Antonio. <http://www.ideal.es/granada/v/20130117/cultura/caligula-dice-cara-cosas-20130117.html> [17 janvier 2013].

PINEL, Vincent, 1996. *Vocabulaire technique du cinéma*, Paris, Nathan Université.

<<http://www.rtve.es>> Televisión > La 2 > Estudio 1 > [Mars 16, 2011].

Sobre Ionesco:

[http://www.teatroabadia.com/quienes\\_somos/ficha.php?id\\_obra=184](http://www.teatroabadia.com/quienes_somos/ficha.php?id_obra=184)

[www.elcultural.es/revista/...en-el...rinocerontes...Ionesco/35609](http://www.elcultural.es/revista/...en-el...rinocerontes...Ionesco/35609)

[www.eduhi.at/dl/TH\\_LaLecon\\_neu.pdf](http://www.eduhi.at/dl/TH_LaLecon_neu.pdf)

Joaquín Puig, intitulé "*La Lección y La Cantante calva* de Ionesco por el TEU de San Sebastián", *Primer Acto* nº 63, 1965, págs. 52-53.

**Bibliografía de la segunda parte del temario:**



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

ALBERCA, M, *El pacto ambiguo. De la novela autobiográfica a la autoficción*. Madrid: Biblioteca Nueva, 2007.

ALBERCA, M. "Aventis de autor (autoficciones)", en *Clarín. Revista de Nueva Literatura*, 2007  
<http://www.revistaclarin.com/567/aventis-de-autor-autoficciones/>

ANDRADE, P. "Aporías autobiográficas", en José Romera, Alicia Yllera, Mario-García Page y Rosa Calvet (eds.), *Escritura autobiográfica*. Madrid: Visor Libros, pp. 87-92, 1993.

BAJOMEE, Danielle., DOR, Juliette (dir), *Annie Ernaux. Se perdre dans l'écriture de soi*, Paris, Klincksieck, coll."Circare", 2011.

BAUDELLE, Yves (avec Elisabeth Nardout-Lafarge) (dir. d'ouvrage), *Nom propre et écritures de soi*, Presses de l'Université de Montréal, 2011.

BLANCKEMAN, Bruno, Barbara HAVERCROFT (eds.), *Narrations d'un nouveau siècle. Romans et récits français (2001-2010)*, Paris, Editions Presses Sorbonne Nouvelle, 2012.

BLANCKEMAN, Bruno, *Les Fictions singulières, étude sur le roman français contemporain*, Paris, Prétexte Éditeur, 2002. (Voir le dernier chapitre : « Les fictions de soi »).

BLANCKEMAN, Bruno, *Les Récits indécidables : Jean Echenoz, Hervé Guibert, Pascal Quignard*, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2000.

CASTRO, I. de "Novela actual y ficción autobiográfica", en José Romera Castillo, Alicia Yllera, Mario García-Page y Rosa Calvet (eds.), *Escritura autobiográfica*. Madrid: Visor Libros, pp. 153-158, 1993.

DUPUIS, Gilles, «Redessiner la cartographie des écritures migrantes», in *Globe : revue internationale d'études québécoises*, vol. 10, n° 1, 2007, p. 137-146  
<http://id.erudit.org/derudit/1000083ar>.

DOUBROVSKY, Serge ; LECARME, Jacques ; LEJEUNE, Philippe, *Autofictions et Cie*, Cahiers RITM, Paris, Université de Paris X, n° 6, 1993.

*Escritura y humillación : el itinerario autoficcional de Annie Ernaux*  
[minerva.uca.es/publicaciones/asp/docs/tesis/fromeralrosal.pdf](http://minerva.uca.es/publicaciones/asp/docs/tesis/fromeralrosal.pdf)

GENON Arnaud, *Autofiction : pratiques et théories (Articles)*, Mon Petit Editeur, coll. Essai, 2013.

JAMESON, F. "De la sustitución de importaciones literarias y culturales en el Tercer Mundo: el caso del testimonio". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 18, 36, pp. 119-135, 1992.

LAURENT, Thierry, *L'œuvre de Patrick Modiano: une autofiction*, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 1997.

NEGRETE SANDOVAL, J. "Tradición autobiográfica y autoficción en la literatura hispanoamericana contemporánea" en *De Raíz Diversa*, vol. 2, n° 3, enero-junio, pp. 221-242, 2015

[http://latinoamericanos.posgrado.unam.mx/publicaciones/deraizdiversa/no.3/Negrete,\\_Julia.\\_Tradicion\\_autobiografica\\_y\\_autoficcion\\_en\\_la\\_literatura\\_hispanoamericana\\_contemporanea.pdf](http://latinoamericanos.posgrado.unam.mx/publicaciones/deraizdiversa/no.3/Negrete,_Julia._Tradicion_autobiografica_y_autoficcion_en_la_literatura_hispanoamericana_contemporanea.pdf)

MOLINO, J. "Interpretar la autobiografía", en Université de Lausanne, Departamento de Español, *La autobiografía en lengua española en el siglo veinte*. Lausanne: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, pp. 107-137. (Hispanica helvetica, 1), 1991.



PANAÏTÉ, Oana, *Des littératures-mondes en français*, Éditions Rodopi B.V., Amsterdam-New York, 2012.

QUESADA GÓMEZ, C. *La metanovela hispanoamericana en el último tercio del siglo XX. Las prácticas metanovelescas de Salvador Elizondo, Severo Sarduy, José Donoso y Ricardo Piglia*. Madrid: Arco Libros, 2009.

ROCHE, Roger-Yves, *Photofictions. Perec, Modiano, Duras, Goldschmidt, Barthes*, Septentrion, collection objet, 2009.

SAME, Emmanuel, *Autofiction : Père & Fils. (S. Doubrovsky, A. Robbe-Grillet, H. Guibert)*, Editions Universitaires de Dijon, mai 2013.

VILLENA GARRIDO, F. *Discursividades de la autoficción y topografías narrativas del sujeto posnacional en la obra de Fernando Vallejo*, The Ohio State University, 2005  
[https://etd.ohiolink.edu/!etd.send\\_file?accession=osu1117467762&disposition=inline](https://etd.ohiolink.edu/!etd.send_file?accession=osu1117467762&disposition=inline)

#### **ENLACES RECOMENDADOS**

- [www.liceus.com](http://www.liceus.com) Portal de Humanidades con contenidos específicos de literatura francesa.
- [www.alalettre.com](http://www.alalettre.com) Presentación de autores por orden alfabético.
- <http://gallica.bnf.fr> Posibilita búsquedas y textos relativas a todos los géneros.
- <http://etudes-litteraires.com>

#### **METODOLOGÍA DOCENTE**

Estará basada en clases magistrales, seguidas de reflexión y discusión sobre temas de interés relacionados con el programa. Se utilizará material procedente de documentos audiovisuales, filmaciones, entrevistas a personalidades relevantes en la materia, prensa y cuanto sea útil para que el alumnado conozca lo tratado en profundidad y le permita adquirir los fundamentos necesarios para favorecer su espíritu crítico.

Asimismo, se llevará a cabo por parte del alumnado trabajos tanto individuales como en grupo. Estos trabajos podrían ser objeto de exposición y debate en clase.

#### **EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)**

La evaluación se llevará a cabo en atención a los criterios, temas y porcentajes que se



expresan a continuación:

Pruebas escritas (70%).

Presentaciones orales (10%).

Presentaciones escritas, trabajos... (10%).

Implicación y participación eficaz del alumno/a en las sesiones de discusión desarrolladas en clase (10%).

Evaluación única final:

De acuerdo con lo establecido en el artículo 8 de la normativa de exámenes vigente, el alumno que desee acogerse a este tipo de evaluación, deberá informar al Departamento durante las dos primeras semanas del curso. La evaluación única final consistirá en un solo examen que comprenderá tres preguntas teóricas, cada una de ellas correspondiente a uno de los tres bloques de la asignatura y que computará el 100% de la nota.

**INFORMACIÓN ADICIONAL**

